

Lunfardo

Es la jerga o dialecto callejero popular de Buenos Aires, muy común en el trato diario de los porteños y utilizado en la mayoría de las letras de las canciones de tango. En los comienzos fue asimilado por los inmigrantes en los estratos bajos de la sociedad y, con el pasar del tiempo se incrementó con aportes autóctonos.

Vocabulario

Abatatarse: Asustarse.	Gatayar: Pagar.
Ablandado: Asustado / Sobornado.	Gil: Tonto
Abombado: Tonto.	Gorda, se armó la: Enojo.
Abotonado: Casado.	Grasún: Ordinario, rústico.
Abriles: sinónimo de años.	Gratarola: Gratuitamente.
Abrirse: Apartarse, desviarse, hacerse a un lado.	Grela: Mugre. Suciedad.
Achaco: Robo.	Guarda: Atención!
Achurar: Asesinar.	Guasada: Grosería.
Acomodado: Recomendado.	Guitarrero: Charlatán / Guitarrista.
Acomodo: Influencia favorable.	Hincha bolas: Cargoso.
Adobado: Ebrio.	Hincha pelotas: Fastidioso.
Adorno: Soborno.	Huevos: Testículos.
Afano: Robo.	Humo, se hizo: Escape, huída.
Afilador: Cortejante.	Isa: Atención.
Aflojar: Delatar.	Jabón: Miedo, susto
Afrecho: Apetito sexual.	Jaula: Vivienda de soltero / bandoneón / cárcel.
Agarrada: Disputa.	Jetatore: Infortunio, influencia maléfica.
Agrandado: Ostentoso.	Joda: Broma, mofa / Fiesta.
Al pucho: De inmediato.	Joderse: Perjudicarse.
Alacrán: Chismoso.	Jodido: Achacoso, deteriorado / Maligno.
Alcancía: Cárcel.	Jodón: Burlón.
Alcaucil: Alcahuete.	Jonca: Ataúd
Almanaques: Edad, años	Jovato. Viejo
Amargo: Cobarde.	Jugado: Achacoso.
Amarrete: Tacaño.	Julepe: Susto
Amarretear: Mezquinar.	Junado: Conocido.
Amarrocar: Atesorar.	Justa, la: Exacto.
Amasijar: Zurrar / Matar.	Justiniano: Escaso, limitado, justo
Analfa: Ignorante.	Kaput: Acto final, terminación
Analfabestia: Ignorante.	Kilo, está un: Excelente.
Antenas: Orejas.	Kilombo: Prostíbulo. Desorden, lío.
Apedado: Ebrio.	Laburar: Trabajar
Apoliyar: Dormir, holgar.	Laburo: Trabajo.
Aprontar: Hacer correr los caballos de carrera	Lastrar: Comer.
Apunte, llevar el: Atender.	Leche: Suerte.
Arbolito: Levanta juego clandestino.	Lechuza: Agorero, tipo de mal agüero.
Archivado: Encarcelado.	Levante: Conquista amorosa.
Arrabal: barrio donde alguien canta o	Liebre, correr la: Padecer de hambre
	Lienzos: Pantalones.
	Ligar: Recibir castigo.

baila un tango.
Arreglo: Soborno.
Arriba, de: Gratuitamente.
Arribeño, de: Gratuitamente.
Arrugue: Temor.
Asunto: Mujer.
Atenti: palabra que sirve para llamar la atención o advertir de algún peligro.
Atorradero: Vivienda humilde del vago o soltero.
Atorranta: Ramera
Atorrante: Sinvergüenza
Atorrantear: Vaguear.
A torrar, me voy a : Ir a Dormir
Atrasado: distraído, tonto.
Ave Negra: Abogado
Avivada: Viveza
Avivado: despabilado, desvergonzado.
Avivarse: Despabilarse.
Bacán: Concubinario; hombre que mantiene una mujer; bien de plata
Bagayero: Contrabandista.
Bagayo: Mujer desgarbada; paquete envoltorio; deportista torpe
Bagre: Estómago ("me está picando el bagre")
Bailongo: baile nombrado despectivamente / desorden, pelea.
Balconear: Observar, mirar.
Balero: Cabeza
Balurdo: Mentira, embrollo, engañar
Bancar: pagar.
Baranda: Olor desagradable
Barra Brava: Pandilla.
Barullero: Alborotador
Basuriar: Humillar
Batidor: Alcahuete.
Batifondo: Desorden, lío.
Batir: Decir, delatar
Berreta: Ordinario. Cualquier objeto falsificado.
Biaba: paliza
Biandún: Puñetazo.
Bicicleta: Elusión, trampa comercial.
Bienudo: Adinerado.
Bife: Cachetada a mano abierta
Bobo, el : Reloj, corazón
Bochín: Cabeza.
Bochinche: Algarabía
Bocina: Alcahuete.
Limones: Senos.
Linyera: Vagabundo / Enseres del linyera.
Locatelli: Loco.
Logi: Gil
Lompas: Pantalones.
Loro: Mujer sin atractivos.
Luca: Billeto de mil pesos
Macana: Locura, mentira, estupidez
Macanear: Mentir.
Macanudo: Excelente.
Machete: ayuda memoria.
Malandra: Delincuente. Mal viviente en general.
Mamado: Ebrio.
Mamao: Borracho
Mamúa: Ebriedad.
Mangos: Pesos
Manguear: Sablear. Pedir dinero.
Manyar: Comer. Darse cuenta
Marcha atrás: Invertido, gay.
Marote: Cabeza.
Matambre: Muerto.
Matasanos: Médico.
Matina: Mañana, primera mitad del día.
Matonear: Intimidar.
Matufia: Embrollo con propósito de fraude
Matungo: Caballo viejo, achacoso, inútil.
Melenudo: Pelilargo, desgreñado.
Melón: Cabeza.
Melonazo: Tonto.
Mersa: Conjunto de personas de baja condición
Metejón: Cariño, pasión, amor
Milonga: Cabaret, baile, festín
Mina: Mujer
Minga: Nada, no.
Mita y mita: Por mitades.
Mongo Aurelio: Incredulidad. Personajes inexistentes utilizados en el lenguaje popular.
Montoto: Personaje inexistente utilizado en el lenguaje popular.
Morfar: Comer
Morfi: Comida.
Mortadela: Muerto.
Mosca, quedarse: Impasible, quieto.
Mosca: Dinero.
Mueble: Albergue transitorio
Mufa: Mal humor, fastidio, ánimo decaído, mala suerte.
Mula: Estafa, fraude.
Mulero: Fullero, tramposo.
Muzarela: Silencio.
Napia: Nariz.

Bocón: Soplón.	Naranja: Nada.
Bola, dar: Atender, prestar atención.	Naso: Nariz.
Bolacear: Mentir.	Navo: Persona de poco valor.
Bolada: Ocasión.	Ñaua: Antiguo, del tiempo del ñaua.
Bolas tristes: Tonto.	Ojete: Suerte.
Bolas, en: Desnudo	Olivo, dar el: Despedir, Echar.
Bolazo: Mentira	Opa: Idiota.
Boleado: Chambón, torpe. Desorientado.	Orto, como el: Infortunio.
Boleta, hacer: Matar.	Orto: Suerte
Boleto: Mentira.	Otario: Tonto, cándido
Boliche: Cantina	Papusa: Muy bonita
Boliya, dar: Atender.	Pavadas: tonterías
Bombero: arbitro de futbol que perjudica a un equipo.	Pavura: Miedo
Bombo, ir al: Ir a menos.	Pebeta: Muchacha
Bombón: Preciosa, dulce.	Pebete: Niño
Boncha: Chabón, tonto	Pelpa: Papel Envoltorio que contiene cocaína.
Bondi: Ómnibus	Percanta: Mujer. Amante
Borrado: Retirado. Muerto.	Peringundines: Bailes, salones de barrio
Borrarse: Irse.	Perro: Cantor de mala calidad.
Borrego: Muchacho.	Piantao: Loco, demente.
Botijas: Niño.	Piba: Chiquilla
Botón, al divino: Inútilmente.	Pibe: Niño
Botón: Agente policial, guardia	Pichicho: Perrito
Botonazo: Alcahuete.	Pifiar: Errar. Dar un golpe en falso con el taco en la bola del billar.
Buchón: persona delatora.	Pilchas: Ropa
Budín: Mujer hermosa	Pingo: Caballo
Buenido: Tonto.	Pintusa: Presencia, pinta, aspecto.
Bufoso: Revolver	Piola: Vivo, despierto, "abusado"
Bulín: Habitación, cuarto, aposento, vivienda de soltero.	Pirao: Insano.
Buraco: Agujero	Pirar: Irse, llevarse.
Burro: Ignorante.	Pispear: Percibir indirectamente algo con la vista o el oído.
Burros: Caballos.	Pituco: niño bien
Busca: Pícaro, despabilado	Punga: Ladrón
Buzarda: barriga, panza, Estómago.	Purrete: Niño.
Cabrearse: Enojarse.	Quemo: Desprestigio, descrédito (neologismo)
Cachada: Broma, mofa.	Quía: Tipo innominado.
Cafetera: Vehículo desvencijado	Quilombo: Prostíbulo, alborotar, perturbar
Calar: Observar; examinar atentamente	Quinielero: Levanta juego.
Calentura: Apetito sexual / Enojo.	Rabona: Ratearse, espantarse.
Calor: Vergüenza.	Rajar: Despedir / Echar
Camorra: pelea, riña.	Raje, dar el: Despido.
Cana: prisión, policia	Rascada: Beneficio exiguo, trabajo ocasional.
Canillita: chico vendedor de diarios en la vía pública.	Rati: Policía .
Cantar: Delatar. Confesar un delito.	Raviol: Sobre con cocaína.
Canuto: Tubo de metal que los presos esconden dinero o droga	Rayado: Enloquecido.
Capanga: Jefe o capataz	Rechifló, se: Enojo / Locura.
	Reo: Vagabundo
	Reseco: Sin dinero

Capo: Jefe	Retobarse: Revelarse.
Caradura: Desfachatado.	Revierte: Acción de reventar. Deterioro o enfermedad.
Carburar: pensar, idear.	Rolete, a: Mucho, en cantidad.
Careta: Persona atrevida, desfachatada.	Rompebolas: Fastidioso.
Catrera: Cama	Rosquete, que: Mucho frío.
Chacado: Enfermo.	Sabiola: Cabeza
Chamullar: Conversar, murmurar	Salame: Tonto.
Changa: Trabajo breve.	Salamín: Tonto.
Chantun: Tramposo	Salsa: Paliza, zurra.
Chapas: Cabellos.	Segurola: Seguro, exacto.
Chicato: Miope, cegatón	Seisluces: Revólver.
Chiflado: Loco	Semáforo: De mal agüero.
Chinchudo: Enojado.	Serruchar: Desprestigiar, perjudicar / Fornicar.
Chirlo: Bofetada.	Sobre: Cama.
Chirola: Monedita.	Socotroco: Puñetazo.
Chirusa: Muchacha (despectivo).	Solari: En soledad
Chitrufo: Tonto, "menso"	Sombra: Cárcel.
Chivado: Enojado.	Sonado: Muerto / Loco.
Chivo: feo olor	Sorete: Tramposo, hombre de poco valor moral.
Choreo: Robo.	Tachero: Conductor de taxi, taxista.
Chorro: Ladrón	Tajada: Soborno.
Chupado: Borracho.	Tamangos: Zapatos
Ciruja: persona que comercia con residuos	Taquería: Comisaría.
Coco: Cabeza.	Tarro, mear fuera del: Errar, equivocarse.
Cometa: Soborno.	Tarro: Suerte / Asentaderas.
Compadrito: Valentón, fanfarrón.	Tarros: Zapatos, botín.
Contrera: Opositor.	Tarúpido: Tarado y estúpido.
Copetudo: Adinerado.	Tela: Dinero.
Cortina : De baja estatura.	Telo: Albergue transitorio.
Cotorrear: Chismear.	Timba: Juego
Crepó: Murió.	Timbo: Zapato botín
Croqueta: Cabeza.	Tintacho: Vino.
Croto: Vago.	Tocado: Sobornado, enloquecido.
Cuadrado: Ignorante.	Toco: Mucho, cantidad.
Cucha: Cama.	Tole tole: Alboroto, gresca
Cuete, al: Inútilmente.	Tomado: Borracho.
Culo: Suerte / Infortunio.	Tomárselas: Irse rápidamente.
Cuore: Corazón	Tordo: Abogado o médico.
Curda : Borrachera	Tornillo: Frío.
Currar: Estafar	Torta: Lesbiana.
Dandy: Correctos y buenos mozos	Tortiyera: Lesbiana.
Deschavar: Delatar.	Trabucarse: Confundirse.
Delantera: Senos.	Tragada: Estafa, fraude.
De queruza: Alerta, atención.	Tragar: Estafar, defraudar.
Desbolado: Desordenado.	Trajeado: Vestido con traje.
Desconche: Desorden, lío.	Tranca: Borrachera
Despelotado: Desordenado.	Traste: Asentaderas
Despelote: Desorden, lío.	Trolo: Gay.
Dolorosa: Factura de gastos,	Trompa: Patrón.
	Tronco: Chambón, torpe

generalmente, del restaurante.
Dopado: Drogado.
Empelotado: Confundido.
Emputeecer: Indisponerse, enojarse.
Encanutar: Guardar algo en un canuto, encerrar.
Enchinchado: Enojado.
Enculado: Enojado.
Engrupir: Engañar
Enquilombado: Desordenado, confundido.
Escabiado: Borracho.
Escrachar: acción de poner en evidencia.
Escracho: Cara / Mujer fea.
Facha: Rostro, cara.
Falopero: Drogadicto.
Faroles: Ojos.
Faso: Cigarrillos
Fato: Asunto, cuestión, "movida"
Fayuto o falluto: Desleal, falso o falsificador / Ordinario, mala calidad.
Feca: Café
Fetén: Excelente.
Fiambre: Muerte.
Fifar: Fornicar.
Forrado: Adinerado.
Forro: Tarado, preservativo.
Franelear: Roce amoroso.
Fresquete: Frío.
Fulana: Mujer desconocida.
Fulera: Fea
Fusilado: Deprimido.
Gagá: viejo, arruinado, debilitado mentalmente.
Gaita: Gallego
Gambas: Piernas.
Gambetear: Esquivar
Gansada: Tontería.
Garca: Tramposo, estafador
Garfios: dedos
Garpar: pagar dinero o algunas cuentas de amor
Garronear: vivir a costa ajena.
Garúa: Llovizna.
Gasolero: Económico, tacaño.

Trucha: Cara.
Tubo: Teléfono.
Tungo: Caballo (aféresis de matungo).
Turra: Ramera
Turro: Incapaz, inepto, necio
Untar: Sobornar.
Upite: Asentaderas, Suerte
Vagón, un: Muchos, en cantidad.
Vagoneta: Haragán, vago.
Vamo y vamo: Por mitades.
Ventolina: Viento.
Verdolaga: Billeto de diez pesos que circuló hasta 1947
Verso: Reiteración constante.
Vinacho: Vino.
Vinagriyo: Vino.
Vivo: Despabilado, astuto.
Yanta, en: Indigente.
Yeca: Experiencia.
Yeite: Ocasión / Asunto / Asunto dudoso.
Yeta: Influjo maléfico, suerte adversa
Yeyatore: Tipo de mal agüero.
Yigoló: Individuo joven mantenido por una mujer mayor
Yiro: Ramera.
Yuta: Personal policíaco
Zafar: Escapar, librarse.
Zanagoria (Zanahoria): Tonto.
Zaparrastrozo: Andrajoso.
Zurdo: el corazón.